



Boletín
de Información
Municipal

Udal
Informazio
Aldizkaria

Ezkabarte



Cildoiz celebró con gran animación la fiesta del valle

Ezkabarteko aurtengo jaietarako aurrekontua 1.200.000 pezetakoa izan zen. Honi esker aurreko urteotan baino jende gehiago bildu zuen ekitaldi egitarau oparoa prestatu ahal izan zen. Giro bikaina izan zen jaietako saio guztietan, bereziki Zildotzen jarritako estalpean eginiko bazkarian.

El Día del Valle de Ezkabarte, que se celebró el último fin de semana de junio en Cildoiz, registró un excelente ambiente y participación de los vecinos, que consiguieron que la fiesta fuese un auténtico acto de hermanamiento de todos los pueblos. Pequeños y mayores disfrutaron del amplio programa de actos que, además de animación musical, contó con juegos infantiles, exhibiciones deportivas y la tradicional comida y cena popular. Los actos comenzaron el 24 de junio con una excursión por los alrededores de Cildoiz y juegos para los más pequeños, quienes tuvieron la oportunidad de montar en ponys y jugar con gallos, vaquillas y pequeños jabalíes. Además, se sortearon regalos entre los casi 70 niños que se acercaron a Cildoiz en el autobús fletado por el Ayuntamiento de

Ezkabarte y que recorrió las diferentes localidades del valle.

Por su parte, los mayores participaron en la "Vuelta al valle en bicicleta" que, partiendo de Azoz, recorrió las localidades de Arre, Oricáin, Sorauren, Eusa, Maquirriain, Orrio y Cildoiz, donde se ofreció una txistorrada en la que se repartieron 15 kilos de txistorra, 10 de panceta, 35 barras de pan y varios litros de vino. Y por la noche, tras la cena popular celebrada en la plaza de Cildoiz en la que participaron 42 personas, el ambiente lo puso la orquesta Edelweiss.

El domingo, finalizada la misa cantada por la coral San Blas, se celebró la final del campeonato de mus y la competición de deporte rural. En el campeonato de mus resultó vencedora la pareja formada

por Carmelo Asiain y Félix Yaben, que se enfrentó a la conformada por María Dolores Orradre y Jesús Erdozain. Por su parte, en el campeonato de deporte rural venció el equipo de los baserris, que superó al de Sorauren.

Seguidamente, y para recuperar fuerzas, 113 personas participaron en la comida popular en la que se sirvieron fritos variados, menestra de verdura, jarrete de cordero, pastelitos, café y copa. Tras la comida se homenajeó a María Elizalde Beloqui y Cesáreo Elizalde Beloqui, las dos personas de más edad de Cildoiz, que fueron obsequiadas con sendas placas conmemorativas.

La actuación del grupo jotero "Aires Navarros" y los bailables con la orquesta Edelweiss pusieron el punto final a la fiesta del Valle.

Calendario festivo

El pasado 16 de junio, Arre y Cildoiz celebraron sus fiestas patronales con un inmejorable ambiente, dando paso al calendario festivo del valle. El resto de localidades que conforman Ezkabarte celebrarán sus fiestas patronales en las siguientes fechas:

Oricáin: 22 de julio.

Azoz: 4 de agosto.

Sorauren: 1 de septiembre.

Eusa: 2 de septiembre.

Ezcaba: 12 de septiembre.

Orrio: 22 de septiembre.

Adériz: 24 de septiembre.

Maquirriain: 11 de noviembre.

Garrués: 8 de diciembre.



Acuerdos de Pleno • Udal osoko bilkuraren akordioak

Los corporativos del Ayuntamiento de Ezkabarte, en sesión plenaria celebrada el pasado 21 de junio, acordaron los siguientes asuntos:

Convocatoria de una plaza fija de depositario y dos de servicios múltiples

Por unanimidad de todos los grupos se acordó iniciar los trámites para convocar, en el plazo de un año, oposiciones para cubrir la plaza de depositario con carácter fijo. Asimismo, en el próximo pleno se establecerán las normas que regirán el concurso para la provisión de dos plazas de servicios múltiples con carácter fijo.

A partir del 2001 se podrán solicitar vados en el valle de Ezkabarte

Con el voto en contra de los concejales de Euskal Herritarok, el Pleno acordó la instalación del sistema de vados en el Valle de Ezkabarte. Para ello será necesario aprobar previamente una normativa y cumplir una serie de trámites, por lo que hasta principios del próximo año los vecinos no podrán solicitar los vados.

Una carrera ciclista recorrerá Ezkabarte en la próxima fiesta del valle

El Pleno aprobó por unanimidad destinar una partida presupuestaria para que el próximo año, dentro de los actos organizados con motivo de la fiesta del Día del Valle, se celebre una carrera ciclista que recorra los diferentes pueblos que conforman Ezkabarte, atendiendo a una demanda de un grupo de vecinos. Los gastos de la prueba, organizada por el Club Ciclista Villavés, serán sufragados íntegramente por el Ayuntamiento.



Se construirá un paso peatonal para atravesar la N-121 a la altura de Oricáin

El consejero de Obras Públicas, Transportes y Comunicaciones del Gobierno de Navarra, José Ignacio Palacios, ha contestado favorablemente a la petición realizada por el Ayuntamiento de Ezkabarte para que se construya un paso peatonal que permita atravesar la N-121 a la altura del paraje conocido como "Playa de Oricáin". Según informó el consejero al Ayuntamiento de Ezkabarte, la obra ha sido incluida dentro del proyecto de construcción de los túneles de Ezkaba y tendrá un coste aproximado de 38,5 millones de pesetas. La construcción de este paso peatonal permitirá acceder sin peligro al futuro parque fluvial desde Oricáin.

Teléfonos de interés • Telefono interesgarriak

AYUNTAMIENTO DE EZKABARTE (ORICÁIN) • EZKABARTEKO UDALA (ORIKAIN) 948 33 03 41

Consultorio médico (Arre)

Osasun Etxea (Arre)

948 33 23 35

Farmacia Laura Cobos (Arre)

Laura Cobos farmatzia (Arre)

948 33 08 08

Camping Ezcaba (Eusa)

Ezkabako Kanpina (Eusa)

948 33 03 15

Concejo de Arre

Arreko Kontzejua

948 33 15 64

Concejo de Sorauen

Soraurengo Kontzejua

948 33 34 87

Teléfono Público de Maquirriain

Makirriaingo Telefono Publikoa

948 33 01 48

Teléfono Público de Orrio

Orrioko Telefono Publikoa

948 33 01 32

Teléfono Público de Anoz

Anozko Telefono Publikoa

948 30 72 37

Teléfono Público de Garrués

Garrueseko Telefono Publikoa

948 33 14 59

Club de Jubilados San Román.

(Arre)

San Román Jubilatuen Elkartea

(Arre)

948 33 33 22

Escuela de Música (Burlada)

Musika Eskola (Burlata)

948 23 23 71

Mancomunidad de Aguas

Ur Mankomunitatea

948 42 01 00

Colegio Público Lorenzo Goicoa

(Villava)

Lorenzo Goikoa Ikastetxe

Publikoa (Atarrabia)

948 13 17 44

Escuela Infantil Ama-Lur (Villava)

Ama-Lur Haur Eskola (Atarrabia)

948 14 28 23

Radio Taxi Arre (José Javier

Moral)

Arreko Radio Taxi (José Javier

Moral)

948 22 12 12 / 629 067 906

Taxis Villava (Ricardo Bel, 1)

Atarrabiako Taxiak

(Ricardo Bel, 1)

948 14 03 51

Servicio Social de Base (Mayor,

10, Villava)

Oinarrizko Gizarte Zerbitzua

(Nagusia 10, Atarrabia)

948 13 07 34

Parroquia de San Román

(Trinidad, 13. Arre)

San Roman Parrokia

(Trinitate 13, Arre)

948 22 51 58

Policía Municipal de Villava

Atarrabiako Udaltzaingoa

948 13 19 24 / 908 973 030

SOS Navarra-Urgencias

SOS Nafarroa-Larrialdia

112

Transporte Urbano Comarcal {4-1}

Hiri garraio komarkala {4-1}

SALIDA DE ORICÁIN • ORIKAINDIKO IRTEERAK:

Lectivos • Astegunetan: 9:26; 11:02; 16:14; 19:50 h.

Verano y sábados • Udan eta larunbatetan: 9:24; 11:00; 16:20; 19:48 h.

Festivos • Jai egunetan: 9:20; 10:56; 16:08; 19:44 h.

DESTINO ORICÁIN • ORIKAINERAKO IRTEERAK:

(Desde la parada de la plaza de Merindades) • (Merindadeen Plazako geltokitik)

Lectivos • Astegunetan: 9:12; 10:48; 16:00; 19:36 h.

Verano y sábados • Udan eta larunbatetan: 9:10; 10:46; 16:06; 19:34 h.

Festivos • Jai egunetan: 9:06; 10:42; 15:54; 19:30 h.

SALIDA DE ARRE • ARRETIKO IRTEERAK:

Lectivos • Astegunetan: 7:06; 7:18; 8:06; 8:30; 9:30; 11:06; 13:30; 13:54;

14:30; 15:06; 15:30; 16:18; 17:54; 19:06; 19:54; 20:54 h.

Verano y sábados • Udan eta larunbatetan: 7:04; 7:20; 8:08; 8:24; 9:28;

11:04; 13:28; 14:00; 14:32; 15:04; 15:36; 16:24; 18:00; 19:04; 19:52; 20:56 h.

Festivos • Jai egunetan: 8:12; 9:24; 11:00; 13:24; 14:12; 16:12; 19:48; 21:48 h.

DESTINO ARRE • ARRETERAKO IRTEERAK:

(Desde la parada de la plaza de Merindades) • (Merindadeen Plazako geltokitik)

Lectivos • Astegunetan: 6:48; 7:00; 7:48; 8:12; 9:12; 10:48; 13:12; 13:36;

14:12; 14:48; 15:12; 16:00; 17:36; 18:48; 19:36; 20:36 h.

Verano y sábados • Udan eta larunbatetan: 6:46; 7:02; 7:50; 8:06; 9:10;

10:46; 13:10; 13:42; 14:14; 14:46; 15:18; 16:06; 17:42; 18:46; 19:34; 20:38 h.

Festivos • Jai egunetan: 7:54; 9:06; 10:42; 13:06; 13:54; 15:54; 19:30; 21:30 h.



Tercer puesto en la liga para el Avance Ezkabarte

Tras varios años sin equipo de fútbol, en 1973 reapareció el Avance Ezkabarte, que en la actualidad cuenta con un equipo consolidado en categoría Regional, el cual ha demostrado este año estar en un buen momento de forma. Tres semanas antes de que terminase la liga ya sabía que jugaría la fase de ascenso a Preferente, uno de los dos objetivos planteados a principio de temporada. El otro era mantener el equipo humano y también se ha conseguido. Tan sólo 1 de los 23 jugadores que iniciaron la liga -Alberto Zaro- ha dejado el equipo debido a que inicia sus estudios fuera de Navarra. El resto se mantiene, con lo que el nuevo entrenador que se encarga del Avance la próxima temporada se encontrará con un equipo consolidado.

De los 23 jugadores que han integrado el Avance Ezkabarte esta temporada, 10 son vecinos del valle y el resto de Pamplona y localidades cercanas como Villava o Burlada. Los jugadores del valle son: Rubén Platero, Daniel Aguinaga, Fernando Huarte, Eduardo Lecumberri, Carlos Lecumberri e Isusko Fernández, de Arre; Iñaki Aguirre, de Oricáin; y Daniel Iribarren, Alberto Zaro y Ángel María Zaro, de Sorrauren. Además del entrenador Vicente Torres, el delegado José Javier Iriarte "Txepe" se ha encargado de entrenar a los porteros, y en la junta directiva, al frente de la gestión han estado el presidente, Juan Manuel Lusarreta, y los directivos Txomin Agramonte, Ángel María Zabalza, Miguel Ángel Sesma y José Mari Aranguren.

El Concejo de Arre pone a disposición del Avance Ezkabarte su campo de fútbol y vestuarios, instalaciones que, según señala Vicente Torres, después de 15 años sin reformas necesitan una remodelación. Al margen del fútbol, Torres también demanda para el valle la construcción de un polideportivo y piscinas que faciliten la práctica deportiva y sean también punto de encuentro para los vecinos.

Esfuerzo, ilusión, dedicación y buen trabajo en equipo son las claves del éxito obtenido esta temporada por el equipo de fútbol Avance Ezkabarte que terminó la liga en el tercer puesto de la tabla en la categoría de Regional, lo que le permitió jugar la fase de ascenso a Preferente en la que quedaron quintos. No pudo ser, pero los principales objetivos del equipo ya se habían conseguido. La alegría y satisfacción de haber realizado un buen trabajo sólo se ve empañada por la marcha del entrenador, Vicente Torres, que tras seis años al frente del equipo ha decidido tomarse un descanso.

Bertako jokalarik osatutako taldearen alde

Vicente Torresen iritziz: "bertako jokalarik osatutako talde bat eratzea eta kanpotarrak laguntzaile gisa aritzea izanzen litzateke hobereena". Hau dela eta taldeko partaide izatera eta Zuzendari Batordean parte hartzerara gonbidatu eta animatu nahi ditu Ezkabarten bizi diren futbolzaleak. Era berean auzolagun guztiei eskatu zient taldearen partiduetara etor daitezten, gaur egun "oso jarraitzaile fidelak eta partidu guztietan animo asko ematen dutenak" badituztela aitortu a ren. Hauen aupadak jaso zituzten jokalariek Lagunak taldeari 5 eta 2 irabazi zioten partiduan, hain zuzen ere.



Nuestros pueblos • Gure herriak



Señorío de Adériz: Recuerdo del pasado

Al pie de la falda-solana de las colinas del norte, cerca de Eusa, como recuerdo del pasado se levanta el caserío y antiguo señorío de Adériz, también llamado Aldériz, con su vetusto palacio, sus tres casas y su antigua iglesia parroquial.

Según se recoge en la Enciclopedia de Navarra editada por la CAN, se trataba de una "villa" de señorío nobiliario cuyos titulares la permutaron al monasterio de Leire a mediados del siglo XII (1141-1145) y permaneció deshabitada durante los tres siglos siguientes. Dos familias la habitaron en 1553 y 1646 y a finales del siglo XVIII aparece registrada como granja de Ezkabarte, sometida a régimen señorial bajo las órdenes del marqués de Elío. En la actualidad, este antiguo señorío, cuya extensión se estima en unas 1.200 robadas, está habitado sólomente por dos personas, lo que confirma la decadente evolución demográfica registrada en los últimos 50 años ya que, si bien antes de la guerra civil estuvo habitado por media docena de familias, desde 1960 allí sólo habita una. En 1858 tenía 26 habitantes; 25 en 1920; 31 en 1930; 22 en 1940; 18 en 1950; 10 en 1960; 5 en 1970, y desde 1981, dos personas viven en el caserío.

Pero por pequeño que sea, conserva aún parte de su legado artístico, conformado por su vetusto palacio y la restaurada iglesia parroquial de San Millán. Según datos de la Cámara de Comptos, el palacio del señorío de Adériz estaba considerado palacio de cabo de armería a principios del siglo XVIII. Entre sus distinguidos propietarios, en 1698 el palacio estaba en manos de Pedro Cruzat; en 1685, su poseedor José Marcilla de Caparrosa pidió al Reino que el palacio de Adériz se anotase en la nómina oficial como de cabo de armería, y como tal aparece en 1723, siendo su propietario el marqués de Bessolla.

En 1997 adquirió el señorío Joaquín Elizalde, que se ha encargado en estos tres años de restaurar las tres casas existentes en el pueblo y la iglesia parroquial de San Millán -un edificio pequeño de carácter rural, con torre campanario de piedra situada a los pies de la nave con un solo cuerpo para campanas-, además de conservar en su estado original el lavadero y la fuente del lugar y reforestar la zona con la plantación de más de 70.000 nuevas especies.

ADERITZEN BI
PERTSONA BAINO EZ
DA BIZI. HAU
MENDE HONEN
ERDIALDEAZ
GEROZTIK
GERTATZEN ARI DEN
POPULAZIO
MURRIZKETAREN
ONDORIOA DA.

Por aquel entonces • Garai hartan

Las fiestas

Había menos cosas, pero eran mucho más sanas y alegres". Así responde Inés Artaiz, de Anoz, cuando se le pregunta cómo eran las fiestas de los pueblos del Valle de Ezkabarte hace varias décadas. "Las fiestas eran lo más bonito que había. Duraban tres o cuatro días, y en todas las casas había huéspedes, familiares y amigos de otros pueblos que venían a disfrutar de las fiestas".

Recuerda Inés que no necesitaban ningún programa, porque "la fiesta surgía de cada uno de los vecinos. Con un acordeón y un tambor se iba por la calle cantando y bailando, con los brazos en alto, y también se visitaban las casas, donde los hombres hacían bromas y contaban cuentos a los niños. Todo eran risas y alegría". No faltaba tampoco la buena mesa y era típico "asar cordero y beber un poco de vino".

El único problema lo tenían los huéspedes, que para llegar en caballo desde Pamplona in-



vertían "más de tres horas, y quienes venían de otros pueblos andando también tardaban mucho tiempo".

La foto recoge una imagen antigua de las fiestas de Sorauren.

En corto • Motzean

El Ayuntamiento quiere conocer el interés de los vecinos en viviendas VPO

Los vecinos del Valle de Ezkabarte interesados en adquirir una vivienda de protección oficial (VPO) deben comunicarlo en las oficinas del Ayuntamiento de Ezkabarte para que, coincidiendo con la modificación de las normas urbanísticas y si hay demanda suficiente, se pueda actuar al respecto.

Acuerdo con Villava para el uso de los servicios de piscinas, Escuela Infantil y Conservatorio

Se recuerda a los vecinos que el Ayuntamiento de Ezkabarte firmó con el Ayuntamiento de Villava un acuerdo por el que existe a disposición de los vecinos del valle 150 plazas para hacerse socio de las piscinas municipales de Villava y de su complejo deportivo, que permanece abierto todo el año; 10 plazas para la Escuela Infantil Ama-Lur, y 15 plazas para el Conservatorio de Música Hilarión Eslava de Burlada. Más información en las oficinas municipales.

Aclaración del Ayuntamiento sobre la revisión de las normas urbanísticas

La Corporación del Ayuntamiento de Ezkabarte acordó con el voto contrario de EH y la abstención de José Antonio Zabalza, en la sesión celebrada el 17 de mayo, hacer una aclaración con respecto al documento que, en relación a la revisión de las Normas Subsidiarias (NNSS), el grupo EH ha estado repartiendo entre los vecinos del valle. El texto aclaratorio es el siguiente: El Ayuntamiento de Ezkabarte acordó en su día proceder a la revisión de las Normas Subsidiarias del valle. Para ello se creó un grupo de trabajo, formado por representantes de todos los grupos políticos presentes en el Ayuntamiento, encargado de estudiar y elaborar en colaboración con el técnico municipal un nuevo plan urbanístico que recogiera las actuales demandas y necesidades del valle.

Con dicho fin, el técnico municipal preparó un documento consistente en un plano de cada pueblo que, partiendo de unas máximas, sirviera al grupo de trabajo como base para poder

estudiar y planificar urbanísticamente lo que en cada localidad se considerase más conveniente. Dicho documento, que en ningún momento el Ayuntamiento ha aprobado, ya que como se ha indicado sólo sirve de base de trabajo, es el que el grupo EH ha ido repartiendo por los pueblos, dando por hecho o haciendo ver a los vecinos que ese va a ser el documento que finalmente va a aprobar la Corporación.

Como esto no es así, y con el fin de evitar erróneas interpretaciones del mismo, se hace pública la presente aclaración, señalando que, en todo caso, antes de aprobar el proyecto de revisión de Normas Subsidiarias del valle se tendrán reuniones con los respectivos concejos, amén de las correspondientes exposiciones públicas, periodos de alegaciones, etc. que la ley a este respecto establece, sin que en ningún momento se produzca indefensión para los vecinos del valle.

Buzón Postontzi

A través de la sección "Buzón", el Ayuntamiento ofrece a los ciudadanos la posibilidad de expresar sus opiniones sobre diversos aspectos de la vida municipal, así como solicitar información sobre servicios concretos. Los casos planteados serán atendidos por los técnicos municipales y se publicarán sus respuestas en los sucesivos boletines. Las cartas deben remitirse a: Boletín Municipal Ezkabarte, sección "Buzón", Ayuntamiento de Ezkabarte, Oricáin.